

Unidade 4

As Vogais E-I-O-U

Descrição da unidade:

Nesta unidade continuaremos a aprendizagem das demais vogais hebraicas [e-i-o-u]. Já podemos começar a ler versículos curtos da criação. (Gênesis 1)



Palavras novas nesta unidade	15
Total de palavras novas	60

Vocabulário

Categoria	Hebraico	Transliteração	Pronúncia	Português
Substantivos	בֹּקֶר	<i>bóqer</i>	bóker	manhã (m.s.)
	זָהָב	<i>zāhāb</i>	zahav	ouro (m.s.)
	חֹשֶׁךְ	<i>hōšek</i>	rósher	escuridão (m.s.)
	כֶּסֶף	<i>késepe</i>	késef	prata, dinheiro(m.s.)
	מַיִם	<i>máyim</i>	máyim	água(s) (m.p.)
	עֶצֶם	<i>‘ésem</i>	étzem	osso, um mesmo (m.s.)
	עֶרֶב	<i>‘éreb</i>	érev	tarde (m.s.)
	צֶלֶם	<i>šélem</i>	tzélem	imagem, parecido (m.s.)
	שָׁמַיִם	<i>šāmáyim</i>	shamáyim	céu(s) (m.p.)
Nomes próprios	דָּוִד	<i>dāwid</i>	David	David
Adjetivos	גָּדוֹל / גְּדוֹלָה	<i>gādōl / gādōl</i>	gadol	grande (de tamanho ou importância)
	קָטָן / קְטָנָה	<i>qātōn / qātān</i>	katon / katan	pequeno, insignificante
Números	אֶחָד	<i>‘ehād</i>	errad	um (m.)
Verbos	הָיָה	<i>hāyāh</i>	haia	era, ocorreu, esteve
	לָקַח	<i>lāqah</i>	lakar	Ele pegou

m. = masculino

f. = feminino

s. = singular

p. = plural




Slides da unidade




הֵלֵךְ עִיר אִישׁ דָּרָךְ



Hebraico bíblico A - Unidade 4



כִּי
גוֹי
יוֹם
טוֹב
דָּבָר



bom
nação
porque
palavra, coisa
dia

Hebraico bíblico A - Unidade 4



1. שֹׁמֵר 2. שֹׁמְרוֹ


3. שׁוֹמֵר 4. שָׁמַר

Hebraico bíblico A - Unidade 4



[ɛ] como em “letra”

Vogal breve: *səgōl* →  -e-

 = me

Hebraico bíblico A - Unidade 4



[ɛ] como em “letra”

Vogal longa: *šērê* →  -ē-

 = mē



Hebraico bíblico A - Unidade 4





[ɛ] como em “letra”

[e] como em “sei”

Vogal longa *səgōl mālê'* com *mater lectionis*:

  -eh

 = meh

  -ê-

 = mē

Hebraico bíblico A - Unidade 4



[ε] como em “letra”

[e] como em “sei”

Vogal longa *ṣērê* com *mater lectionis*:

ה -ēh

מה = mēh

י -ê-

מי = mē

Hebraico bíblico A - Unidade 4



-	-a-	ו	-e-
ט	-ā-	ז	-ē-
ה	-āh	י	-ê-
		י	-ê-
		ה	-eh
		ה	-ēh

צלם *ṣelem* imagem

Hebraico bíblico A - Unidade 4

צלם

peh

פה

ṣelem

איכה

kēn

כן

'aryēh

אניה

'ēkāh



-	-a-	ו	-e-
ט	-ā-	ז	-ē-
ה	-āh	י	-ê-
		י	-ê-
		ה	-eh
		ה	-ēh

חשך *hōšek* escuridão
צלם *ṣelem* imagem

Hebraico bíblico A - Unidade 4

d ē l

b n

š k

וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין
הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

E Deus distinguiu entre
a luz e a escuridão. (Gênesis 1:4b)



[i] como em “mil”

Vogal breve: *híreq* → -i-

מִ = mi

Hebraico bíblico A - Unidade 4



[i] como em “mil”

Vogal longa *híreq* com *mater lectionis*:

י -î-

מִי = mî

Hebraico bíblico A - Unidade 4



-	-a-	וְ	-e-
ָ	-ā-	ֵ	-ē-
הָ	-āh	יְ	-ê-
ִ	-i-	ִי	-ê-
יְ	-î-	הֶ	-eh
		הֵ	-ēh

דָּוִד *dāwīd* David
חֹשֶׁךְ *hōšek* escuridão
צֶלֶם *śelem* imagem

דָּוִד

פָּנִים

רִיב

בֵּית

pān __ m

báy __ t

dāw i d

r __ b



Hebraico bíblico A - Unidade 4



-	-a-	וְ	-e-
ָ	-ā-	ֶ	-ē-
הָ	-āh	יְ	-ê-
ִ	-i-	יֶ	-ê-
ִי	-î-	הֶ	-eh
		הֶ	-ēh

דָּוִד *dāwīd* David
חֹשֶׁךְ *hōšek* escuridão
מַיִם *mayim* água(s)
צֶלֶם *šélem* imagem

וּלְמִקּוֹה הַמַּיִם
קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא
אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

...e ao ajuntamento das águas
Chamou mares. E viu Deus que
era bom. (Gênesis 1:10b)

Hebraico bíblico A - Unidade 4



[o] como em “obra”

Vogal longa: *hōlem* → -ō-

מֹ = mō

Hebraico bíblico A - Unidade 4



[o] como em “obra”

Vogal longa *hōlem* com *mater lectionis*:

הָ -ōh

מֹה = mōh

יֹ -ô-

מֹי = mōi

Hebraico bíblico A - Unidade 4



ISRAEL INSTITUTE of BIBLICAL STUDIES

-	-a-	ה	-eh
ט	-ā-	ה	-ēh
ה	-āh	.	-i-
י	-e-	י	-î-
..	-ē-	י	-ô-
י	-ê-	י	-ô-
י	-ē-	ה	-ōh

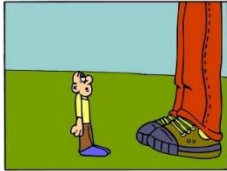
גָּדוֹל *gādōl* grande
דָּוִד *dāwid* David
חֹשֶׁךְ *hōšek* escuridão
מַיִם *máyim* água(s)
צֶלֶם *śélem* imagem
קָטָן *qāṭōn* pequeno

Hebraico bíblico A - Unidade 4

גָּדוֹל → **gādōl**

קָטָן → _____

יוֹסֵף → _____




ISRAEL INSTITUTE of BIBLICAL STUDIES

-	-a-	י	-ê-	.	-i-
ט	-ā-	י	-ē-	י	-î-
ה	-āh	ה	-eh	י	-ô-
י	-e-	ה	-ēh	י	-ô-
..	-ē-	ה	-ōh	ה	-ōh

אֶחָד *'eḥād* uno
בֹּקֶר *bōqer* manhã
גָּדוֹל *gādōl* grande
דָּוִד *dāwid* David
חֹשֶׁךְ *hōšek* escuridão
מַיִם *máyim* água(s)
עֶרֶב *'éreb* noite
צֶלֶם *śélem* imagem
קָטָן *qāṭōn* pequeno

Hebraico bíblico A - Unidade 4

וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר
יוֹם אֶחָד:
 ... e foi a noite e a
 manhã, o primeiro dia.
 (Gênesis 1:5b)




‘ e r e b

— ô —

— ô — e —

ISRAEL INSTITUTE of BIBLICAL STUDIES



[u] como em “búfalo”

Vogal breve: *qibbûš* → -u-

מ = mu

Hebraico bíblico A - Unidade 4



[u] como em “búfalo”

Vogal longa šûreq com *mater lectionis*:

וּ -û-

מִּוּ = mû

Hebraico bíblico A - Unidade 4



-	-a-	יְ	-ê-	׃	-ô-
א	-ā-	יִ	-ê-	י	-ô-
הָ	-āh	הֶ	-eh	הֹ	-ôh
עִ	-e-	הֵ	-eh	׃	-u-
׃	-ê-	יְ	-i-	יִ	-û-
		יִ	-î-		

אֶחָד	'eḥād	uno
בֹּקֶר	bōqer	manhã
גָּדוֹל	gādōl	grande
דָּוִד	dāwīd	David
חֹשֶׁךְ	hōšek	escuridão
מַיִם	máyim	água(s)
עֶרֶב	'éreb	noite
צֶלֶם	šélem	imagem
קָטָן	qāṭōn	pequeno

hûš

ח וּ צ

mušaq → מִצַּק

bōhû → בֹּהוּ

Hebraico bíblico A - Unidade 4



-	-a-
א	-ā-
הָ	-āh
עִ	-e-
׃	-ê-
יִ	-ê-
יִ	-ê-
הֶ	-eh
הֵ	-eh
׃	-i-
יְ	-î-
׃	-ô-
י	-ô-
הֹ	-ôh
׃	-u-
יִ	-û-

sîn

gōšen



sînay

yam-sûp

Hebraico bíblico A - Unidade 4



- Rever as vogais em hebraico e estudar o novo vocabulário.
- Fazer os exercícios da Unidade 4.

Dever de casa

Hebraico bíblico A - Unidade 4

Comentários gramaticais

Nesta unidade conheceremos as demais vogais básicas do hebraico. Recorde:

- O som da vogal abaixo da letra se pronuncia depois da consoante.
- Nas tabelas de vogais abaixo, estas são escritas como são pronunciadas e não como são transliteradas. As pronúncias entre colchetes [] são baseadas no alfabeto fonético internacional.
- Em hebraico se costumava considerar a extensão da vogal tanto como a sua qualidade. Embora essa distinção seja válida para a pronúncia antiga, não se sabe se a extensão da vogal tinha alguma importância na tradição original Tiberina. Em outras palavras, apesar de falarmos de vogais longas e curtas, não diferenciamos a extensão em nossa pronúncia. É importante mencionar a extensão da vogal porque mais adiante nos ajudará a explicar certos fenômenos gramaticais em hebraico.

A Vogal “E”

E	Hebraico	Transliteração	Nome
Vogal breve	מֶ	e	<i>segól</i>
Vogal longa: Simples	מֶֿ	ē	<i>tzere</i>
Vogal longa: <i>Mater lectionis</i>	מֵי	ê	<i>segól malé</i>
	מֵהֿ	eh	
	מִי	ê	<i>tzere malé</i>
	מִהֿ	ēh	

- A maioria das vogais “E” se pronunciam como [e] em “letra”, porém às vezes as vogais “E” longas com uma *mater lectionis* se pronunciam como o ditongo [ei] em “sei.”
- Recorde que as vogais מֶֿ/-eh e מֶֿ/-ēh aparecem somente no final de palavras, enquanto que מֵֿ/ê e מִֿ/ê podem aparecer no final e no meio.

A Vogal “I”

I	Hebraico	Transliteração	Nome
Vogal breve	יְ	i	<i>ríriq</i>
Vogal longa: <i>Mater lectionis</i>	יִ	î	<i>ririq malé</i>

- Todas as vogais “I” se pronunciam como [i] em “mil.”
- Recorde que a vogal יְ / î pode aparecer no final e no meio da palavra.

A Vogal “O”

O	Hebraico	Transliteração	Nome
Vogal longa: Simples	וְ	ō	<i>rolem</i>
Vogal longa: <i>Mater lectionis</i>	וִ	ô	<i>rolem malé</i>
	וֹה	ōh	

- Todas as vogais “O” se pronunciam como [o] em “obra.”
- A vogal [o] breve é um caso especial e será estudado em outra unidade.
- Diferentemente de outras vogais, o *rōlem* é escrito acima e a esquerda da consoante que o precede. Recorde que a vogal וְ / -ōh aparece somente no final das palavras, enquanto que a וִ / ô pode aparecer no final e no meio.
- A vogal וֹ / -ōh raras vezes aparece e quando aparece é geralmente em nomes próprios , (por exemplo שְׁלֹמֹה).

A Vogal “U”

U	Hebraico	Transliteração	Nome
Vogal breve	וּ	u	<i>qibbútz</i>
Vogal longa: <i>Mater lectionis</i>	וִי	û	<i>shúreq</i>

- Todas as vogais “U” se pronunciam como [u] em “bufalo.”
- Recorde que a vogal וּ / û pode aparecer no meio e no final da palavra.

Dever de casa

1. Leia em voz alta as seguintes palavras e escreva cada palavra abaixo do desenho correspondente (escreva as consoantes e as vogais).

בְּקָר גְּדוֹל זָהָב כֶּסֶף מַיִם עֶצֶם צֶלֶם קֶטָן



a) צֶלֶם



b)



c)



d)



e)



f)



g)



h)



2. Leia as palavras hebraicas, da esquerda, em voz alta e faça a correspondência com as transliterações do meio e as traduções da direita.

חָשַׁךְ	<i>š _ m _ y _ m</i>	Ele era
עָרַב	<i>d _ w _ d</i>	tarde
דָּוִד	<i>h _ y _ h</i>	céu
אָחַד	<i>' _ r _ b</i>	escuridão
הָיָה	<i>l _ q _ há</i>	um
לָקַח	<i>' _ h _ d</i>	Ele pegou

3. Leia em voz alta as seguintes palavras hebraicas e depois as classifique em colunas correspondentes, conforme as suas vogais.

רְחוֹק	פָּסַח	נִשָּׂא	עָזוּב	קָרוֹב	כָּתוּב	אָמַר	סָלַע
__ ā __ ô __	__ ā __ û __	__ e __ a __	__ ō __ ē __				
רְחוֹק				
.....				

4. Translitere as seguintes palavras ao hebraico.

Leia em voz alta as palavras em hebraico e as procure no quadro misturado.

Transliteração	Hebraico	Pronúncia
'āḏōn	אָדוֹן	adon
bêṣāh	
yōšēb	
nāśî'	
šēbet	
šumāṭî	

א	י	ש	ט	נ	י
ב	ד	א	ו	-	.
י	ת	ט	מ	...	ש
ה	ל	ד	י	כ	..
צ	-	ו	ש	ו	ב
י	ם	ן	מ	ת	ץ
ב	ט	י	ב	..	ש

Resposta do dever de casa

1. Leia em voz alta as seguintes palavras e escreva cada palavra debaixo do desenho correspondente(escreva as consoantes e as vogais).

- a) צָלַם b) בָּקָר c) קָטַן d) זָהָב
- e) פָּסָח f) גָּדוֹל g) מִים h) עָצָם

2. Leia as palavras hebraicas, da esquerda, em voz alta e faça a correspondência com as transliterações do meio e as traduções da direita.

Hebraico	Transliteração	Tradução
חֹשֶׁךְ	<i>h</i> <u>ō</u> <i>š</i> <i>e</i> <u>k</u>	escuridão
עֶרֶב	' <i>e</i> <i>r</i> <i>e</i> <u>b</u>	tarde
שָׁמַיִם	<i>š</i> <u>ā</u> <i>m</i> <i>a</i> <i>y</i> <i>i</i> <u>m</u>	céu
דָּוִד	<i>d</i> <u>ā</u> <i>w</i> <i>i</i> <u>d</u>	David
אֶחָד	' <i>e</i> <i>h</i> <u>ā</u> <u>d</u>	um
הָיָה	<i>h</i> <u>ā</u> <i>y</i> <u>ā</u> <i>h</i>	Ele era
לָקַח	<i>l</i> <u>ā</u> <i>q</i> <i>a</i> <i>h</i>	Ele pegou

3. Leia em voz alta as seguintes palavras hebraicas e depois as classifique em colunas correspondentes, conforme as suas vogais.

רָחוֹק	פָּסַח	נִשָּׂא	עָזוּב	קָרוֹב	כָּתוּב	אֹמֵר	סֵלַע
“rarrok”	“pesar”	“nose”	“azuv”	“karov”	“katuv”	“omer”	“sela”
___ ā ___ ô ___	___ ā ___ û ___	___ e ___ a ___	___ ō ___ ē ___				
רָחוֹק	עָזוּב	פָּסַח	נִשָּׂא				
קָרוֹב	כָּתוּב	סֵלַע	אֹמֵר				

4. Translitere as seguintes palavras ao hebraico. Leia em voz alta as palavras em hebraico e as procure no quadro misturado.

Transliteração	Hebraico	Pronúncia
'āḏōn	אָדוֹן	adon
bêṣāḥ	בֵּיצָה	betza
yōšēb	יֹשֵׁב	yoshev
nāśî'	נָשִׂיא	nasi
šēbet	שֵׁבֶט	shévet
šumāṭî	שִׁמְתִּי	shumati

א	י	ש	ט	נ	י
ב	ד	א	ו	-	י
י	ת	ט	מ	...	ש
ה	ל	ד	י	כ	...
צ	-	ו	ש	ו	ב
י	ם	ן	מ	ת	ץ
ב	ט	י	ב	...	ש

Bibliografia recomendada

1. *Gesenius' Hebrew Grammar*, As Edited and Enlarged by the Late E. Kautzsch, Second English Ed. Revised in accordance with the Twenty-eighth German Ed. by A. E. Cowley, Oxford, 1910. (§7-9 = pp. 35-50)
2. P. Joüon - T. Muraoka, *Gramática do Hebraico Bíblico*, Estella (Navarra) 2007 (§6-7 = pp. 34-50)
3. Lambdin, T.O., *Introduction to Biblical Hebrew*, Norwich, 1976. (XVII; XXV-XXVII)
Traducción español/castellanoa em a editorial Verbo Divino (Estella 2000).